



OPERATING INSTRUCTIONS

MSZ-G09SV

MSZ-G12SV



OPERATING INSTRUCTIONS

For customers

- To use this unit correctly and safely, be sure to read this operating instructions before use.

Bedienungsanleitung

Für Kunden

- Um diese Einheit richtig und sicher zu verwenden, unbedingt diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme durchlesen.

NOTICE D'UTILISATION

A l'attention des clients

- Pour avoir la certitude d'utiliser cet appareil correctement et en toute sécurité, veuillez lire attentivement cette notice d'instructions avant de mettre l'appareil en fonction.

GEBRUIKSAANWIJZING

Voor de klant

- Om dit apparaat op de juiste manier en veilig te gebruiken, dient u eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Para los clientes

- Para emplear correctamente este aparato y por razones de seguridad debe leer este manual de instrucciones de manejo antes de su utilización.

LIBRETTO D'ISTRUZIONI

Per gli utenti

- Per utilizzare correttamente quest'unità, leggere questo libretto d'istruzioni attentamente e per intero.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Για τον πελάτη

- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή την μονάδα σωστά και με ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο οδηγών πριν από την χρήση.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

Para os clientes

- Para utilizar esta unidade correctamente, certifique-se de que lê estas instruções de operação antes da utilização.

BRUGSANVISNING

Til kunden

- Læs denne brugsanvisning før brugen så korrekt og forsvarlig anvendelse af klimaanlægget sikres.

BRUKSANVISNING

För kunder

- För att använda enheten på rätt och säkert sätt ska denna bruksanvisning läsas innan enheten tas i bruk.

İŞLETME TALİMATLARI

Satin alıcılar için

- Bu birimi doğru ve güvenli olarak çalıştırılmak için, kullanmadan önce bu işletme talimatlarını mutlaka okuyun.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для пользователей

- Для обеспечения правильного и безопасного использования прибора следует до начала его эксплуатации внимательно прочитать данное руководство.

English

Deutsch

Français

Nederlands

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

Dansk

Svenska

Türkçe

Русский



TABLE DES MATIERES

MESURES DE PRECAUTION	32
NOM DES COMPOSANTS	35
PREPARATIFS D'UTILISATION	37
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE EN MODE PAR SENSATION "I FEEL..."	38
REGLAGE MANUEL DES FONCTIONS (REFROIDISSEMENT, DESHUMIDIFICATION, CHAUFFAGE)	39
REGLAGE DE PUISSANCE DE L'AIR PULSE ET DE L'ORIENTATION ...	40
FONCTIONNEMENT EN MODE DE REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL)	41
FONCTIONNEMENT EN MODE D'OSCILLATION	41
FONCTIONNEMENT EN MINUTERIE (MINUTERIE MARCHE / ARRÊT) ..	42
SI L'APPAREIL DOIT RESTER LONGTEMPS INUTILISE	42
ENTRETIEN	43
NETTOYAGE DU FILTRE A AIR ET DU FILTRE DESODORISANT	43
REPLACEMENT DU FILTRE DESODORISANT/DU FILTRE D'EPURATION D'AIR	44
AVANT DE CONTACTER LE SERVICE D'ENTRETIEN, PROCEDER AUX VERIFICATIONS SUIVANTES	44
EN PRESENCE D'UNE PANNE POTENTIELLE	45
INSTALLATION, DEPLACEMENT ET VERIFICATION	46
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	46



MESURES DE PRECAUTION

- Avant de vous servir de cet appareil, veuillez lire les "mesures de précautions" dans la mesure où l'unité contient des pièces rotatives et des pièces entraînant des risques d'électrocution.
- Les précautions spécifiées dans cette section sont importantes pour la sécurité et doivent donc impérativement être respectées. Les marques et leur signification sont illustrées ci-dessous.

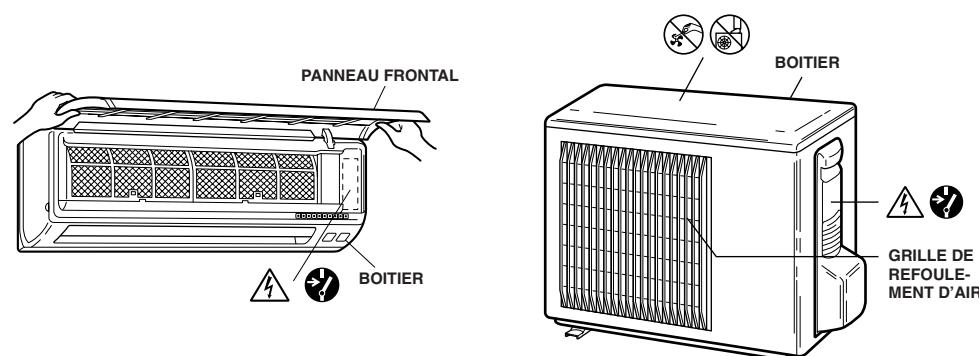
	Toute manipulation incorrecte risque d'entraîner un accident grave voire fatal, des blessures corporelles, etc.
	Toute manipulation incorrecte risque d'entraîner un accident grave, selon les conditions du moment.

La signification des symboles utilisés dans ce manuel est indiquée ci-dessous.

	A éviter absolument.
	Suivez rigoureusement les instructions.
	N'insérez jamais le doigt, ni un autre objet long, etc.
	Ne montez jamais sur l'unité interne ou externe et ne posez rien dessus.
	Attention! Risques d'électrocution!
	Prenez soin de débrancher la fiche d'alimentation de la prise secteur.
	Coupez l'alimentation au préalable.

- Après avoir lu cette notice, conservez-la avec le manuel d'installation à portée de la main pour pouvoir vous y référer facilement.

Position des marques d'avertissement et des mécanismes de sécurité





MESURES DE PRECAUTION

AVERTISSEMENT

- Ne JAMAIS laisser des enfants ou des personnes handicapées utiliser le climatiseur sans surveillance.

Ne pas utiliser de raccord intermédiaire pour brancher le cordon d'alimentation, etc., ni de railonge ni même brancher plusieurs appareils à la même prise secteur.

- Un mauvais contact, une isolation insuffisante, un courant trop fort, etc., provoque des risques d'incendie ou d'électrocution.



Ne jamais placer d'objets lourds sur le cordon d'alimentation ni le couper ou le modifier.

- Ne jamais placer d'objets lourds sur le cordon d'alimentation ni l'endommager ou le modifier. Cela risquerait de l'endommager et vous risqueriez de provoquer un incendie ou un court-circuit.



Ne jamais activer ou désactiver le disjoncteur ni brancher ou débrancher la prise d'alimentation pendant le fonctionnement de l'appareil.

- Evitez tout risque d'incendie dû à des étincelles, etc.
- Toujours couper le disjoncteur ou débrancher la prise d'alimentation lors de l'extinction de l'appareil externe à partir de la télécommande.



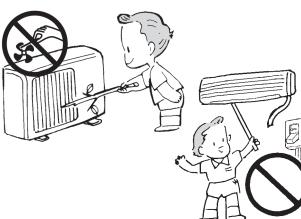
Ne projetez pas directement l'air froid sur la peau pendant des périodes prolongées.

- Evitez tout risque pour la santé.



Ne jamais introduire le doigt ni d'objet long, etc. dans les admissions/refoulements d'air de l'appareil.

- Le ventilateur tourne à grande vitesse et risque de provoquer un accident.
- Toujours surveiller que les jeunes enfants ne jouent pas avec le climatiseur.



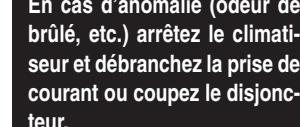
L'appareil ne doit pas être réparé ni déplacé par le client.

- Si ces travaux ne sont pas effectués correctement, ils entraînent des risques d'incendie, d'électrocution, de blessure par une chute de l'unité, une fuite d'eau, etc. Prenez conseil auprès du revendeur.



L'installation de l'appareil ne doit pas être faite par le client.

- Si cette opération n'est pas effectuée correctement, elle entraîne des risques d'incendie, d'électrocution, de blessure par une chute de l'unité, une fuite d'eau, etc. Prenez conseil auprès du revendeur.



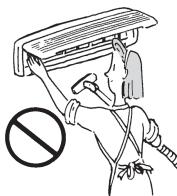
- Si l'unité continue à fonctionner dans des circonstances异常, elle risque de provoquer un incendie, une panne, etc. Dans ce cas, contactez le revendeur.



PRÉCAUTION

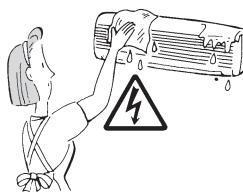
Lorsque le filtre à air doit être retiré, ne touchez pas les parties métalliques de l'unité interne.

- Un accident risque d'en résulter.



Ne nettoyez pas le climatiseur à grande eau.

- L'eau risque de s'infiltrer dans l'appareil et d'affecter l'isolation, provoquant ainsi un risque d'électrocution.



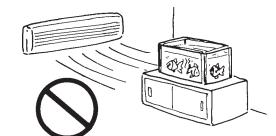
Prévoyez une aération suffisante si un appareil de chauffage, etc., est utilisé.

- L'oxygène s'appauvrit dans ces conditions d'utilisation.



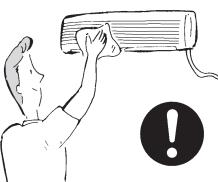
N'utilisez pas l'appareil à des fins spéciales.

- Le climatiseur ne doit pas être utilisé pour conserver certains appareils de précision, des produits alimentaires, des animaux, des plantes et des objets d'art. Leur qualité risque de se détériorer.



Lorsque l'appareil doit être nettoyé, éteignez-le et débranchez le câble d'alimentation ou coupez le disjoncteur.

- Le ventilateur tourne à grande vitesse et risque de provoquer un accident.



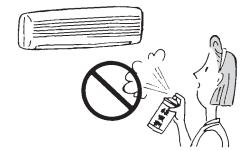
N'exposez pas directement une plante d'intérieur ni un animal domestique au courant d'air de climatisation.

- L'animal comme la plante risque d'en souffrir.



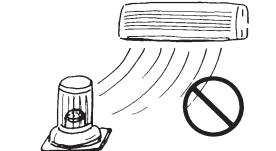
N'utilisez pas d'insecticide ni de produit inflammable à proximité de l'appareil.

- L'appareil risque de prendre feu ou le boîtier d'être déformé.



N'exposez jamais directement d'appareil de chauffage, etc., à la sortie d'air de climatisation.

- La combustion risque d'en souffrir.





MESURES DE PRECAUTION

⚠ PRÉCAUTION

Si l'appareil reste inutilisé pendant une période prolongée, débranchez le câble d'alimentation ou coupez le disjoncteur.

- Dans le cas contraire, il risque de s'encrasser, causant des risques d'incendie.



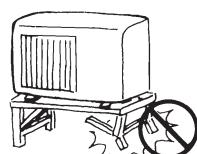
Ne marchez jamais sur l'unité interne ou externe et ne posez rien dessus.

- Vous pourriez tomber et par conséquent vous blesser.



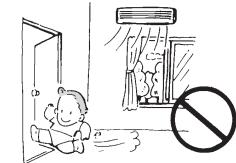
Ne laissez jamais l'unité posée sur un support endommagé.

- L'unité risque de tomber et de provoquer un accident.



Ne laissez pas l'appareil fonctionner pendant une période prolongée dans des conditions humides, par ex. avec une porte ou une fenêtre ouverte.

- En mode de refroidissement, si l'appareil fonctionne longtemps dans une pièce humide (RH de 80 % ou plus), l'eau condensée à l'intérieur du climatiseur risque de tacher ou d'abîmer les meubles, etc.



Ne montez pas sur un support instable pour nettoyer l'appareil, etc.

- Vous pourriez tomber et par conséquent vous blesser.



Remplacez les 2 piles par des piles neuves du même type.

- Ne jamais utiliser une pile usagée avec une nouvelle pile ; vous pourriez provoquer une surchauffe, une fuite ou une explosion.



Ne jamais recharger ou démonter les piles ni les jeter dans un feu.

- Vous pourriez provoquer une fuite, un incendie ou une explosion.



Si du liquide des piles alcalines devait se répandre sur votre peau ou sur vos vêtements, rincer à grande eau avec de l'eau claire.

- Si du liquide des piles alcalines devait atteindre les yeux, laver à grande eau avec de l'eau claire et contacter immédiatement un médecin.



A propos de l'installation

⚠ AVERTISSEMENT

- Pour installer le climatiseur, prenez conseil auprès du revendeur.

⚠ PRÉCAUTION

Mise à la terre.

- Ne connectez pas le fil de terre aux tuyaux de gaz, aux tuyaux d'eau, à une tige de paratonnerre ou au fil de terre du téléphone. Une mise à la terre incorrecte entraîne des risques d'électrocution.



N'installez pas l'appareil dans un endroit susceptible d'être exposé à des fuites de gaz inflammable.

- L'accumulation de gaz autour de l'appareil entraîne des risques d'explosion.



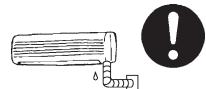
Installez un disjoncteur de fuite à la terre, selon l'endroit où le climatiseur est installé (pièce humide, etc.).

- L'absence du disjoncteur de fuite à la terre entraîne des risques d'électrocution.



Les tuyaux d'écoulement doivent être complètement vidés.

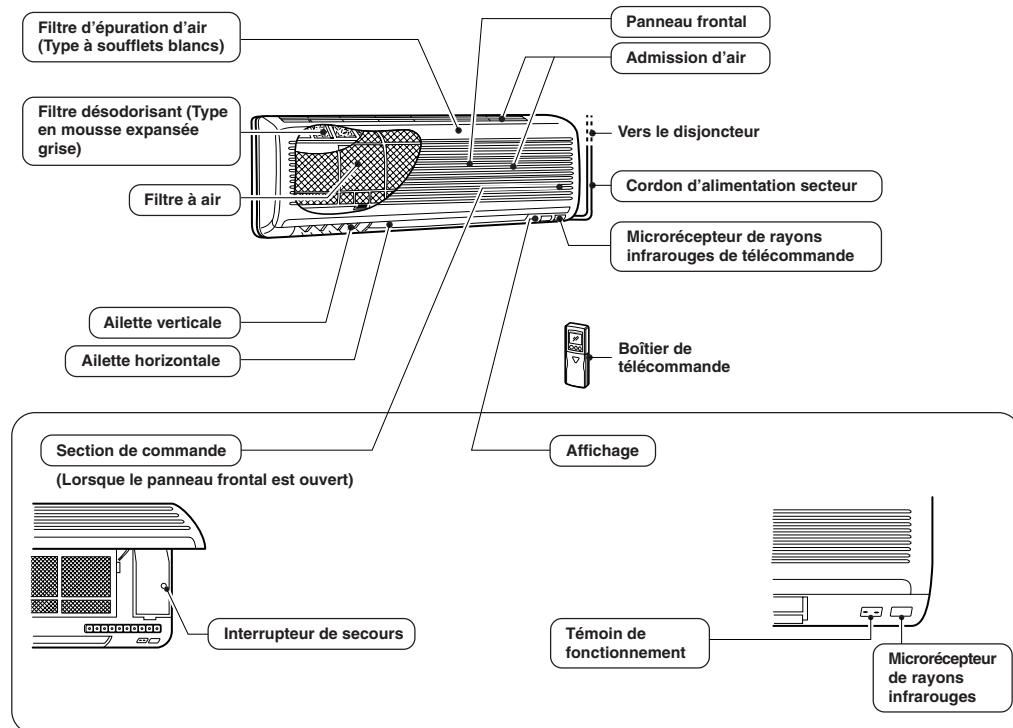
- Si le circuit d'évacuation des condensateurs n'est pas réalisé correctement, l'eau risque de s'égoutter de l'appareil et de tacher ou d'endommager le mobilier.



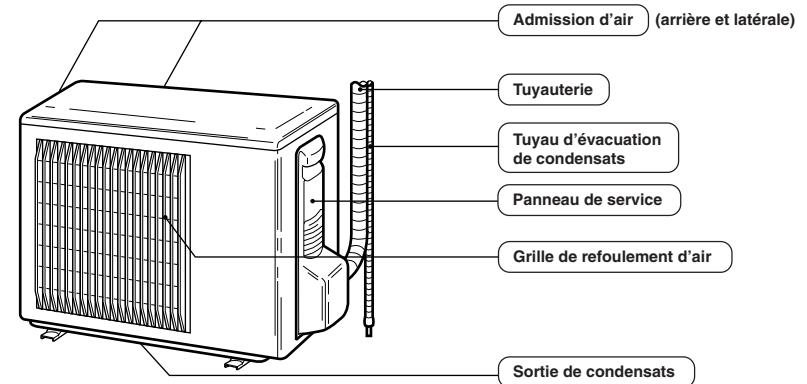


NOM DES COMPOSANTS

Unité interne



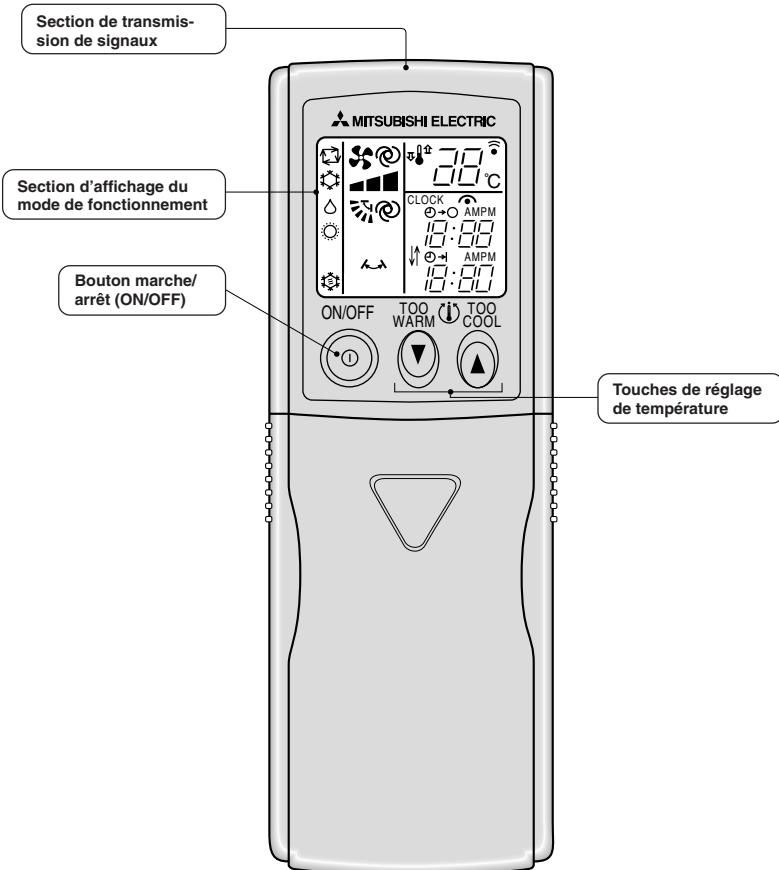
Unité externe





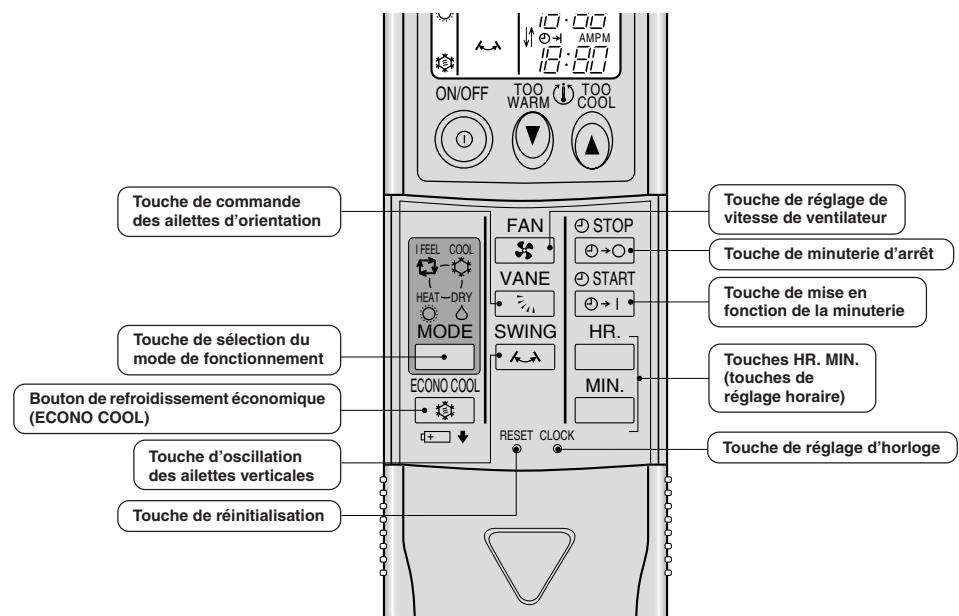
NOM DES COMPOSANTS

Boîtier de télécommande



(Vue générale du boîtier de télécommande.)

Ouvrez le couvercle avant.





PREPARATIFS D'UTILISATION

Fonction de redémarrage automatique

Les présents modèles de climatiseurs sont équipés d'une fonction de redémarrage automatique mais celle-ci est désactivée à la sortie d'usine. Si vous souhaitez l'utiliser, veuillez prendre contact avec un représentant du service technique pour modifier le réglage.

La fonction de redémarrage automatique signifie...

Lorsque l'appareil intérieur est contrôlé par la télécommande, le mode de fonctionnement, la température programmée et la vitesse de ventilation sont mis en mémoire. En cas de panne de courant ou de coupure de l'alimentation pendant le fonctionnement de l'appareil, la "fonction de redémarrage automatique" agit de manière à remettre automatiquement l'appareil en marche dans le mode de fonctionnement activé par la télécommande avant la coupure de l'alimentation principale.

Unité interne

Branchez la prise d'alimentation sur la prise secteur et/ou enclenchez le disjoncteur.

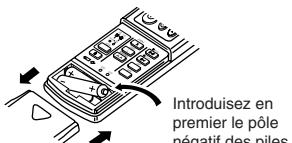
AVERTISSEMENT

Nettoyez la prise d'alimentation et branchez-la fermement.
Une prise encrassée ou mal branchée provoque des risques d'incendie ou d'électrocution.

Boîtier de télécommande (mise en place des batteries et réglage de l'heure actuelle)

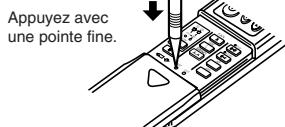
1 Retirez le couvercle avant et mettez les piles en place. Puis remettez le couvercle en place.

Introduisez en premier le pôle négatif des piles. Vérifier si la polarité des piles est correcte.



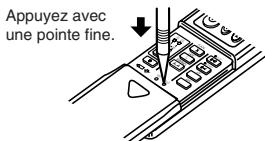
Introduisez en premier le pôle négatif des piles.

2 Appuyez sur la touche de réinitialisation (RESET).

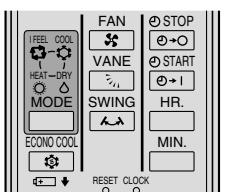


■ Si la touche de réinitialisation n'est pas actionnée, le boîtier de télécommande risque de ne pas fonctionner correctement.

3 Appuyez sur la touche de réglage de l'horloge (CLOCK set).



4 Utilisez les touches et (touches de réglage d'horloge) pour définir l'heure actuelle.



■ A chaque pression sur la touche , l'heure indiquée augmente d'une heure et, à chaque pression sur la touche , d'une minute.

5 Appuyez de nouveau sur la touche CLOCK set et refermez le couvercle avant.

Manipulation du boîtier de télécommande

- La portée des signaux du boîtier de télécommande est d'environ 6 mètres quand celui-ci est dirigé vers l'avant de l'unité interne.
- Lorsqu'une touche est activée, l'unité interne émet un ou deux signaux sonores. Si aucun signal sonore ne retentit, recommencez.
- Utilisez délicatement le boîtier de télécommande. En cas de heurt, de chute ou d'éclaboussures, la télécommande risque de ne pas fonctionner.

Installation du boîtier de télécommande au mur

- Installez le boîtier de télécommande au mur à l'aide du support d'installation. Choisissez un emplacement où le signal de réception (signal sonore) de l'unité interne s'entend à chaque pression sur la touche .

Insérer/retirer le boîtier de télécommande

Insertion Insérez le boîtier de télécommande vers le bas dans son support.

Retrait Retirez le boîtier de télécommande de son support en le soulevant.



Piles d'alimentation

Référence: changement des piles d'alimentation

Lorsque l'appareil intérieur ne reçoit pas le signal de la télécommande ou si l'affichage s'assombrît, remplacer les piles par de nouvelles (de format AAA).

- Bien que vous puissiez utiliser des piles alcalines et des piles au manganèse, nous conseillons d'utiliser des piles alcalines car leur durée de vie est supérieure.
- La durée d'exploitation d'un jeu de piles alcaline neuves est d'environ un an. Une pile dont la durée de validité arrive à échéance risque de s'épuiser plus rapidement; consulter la date de validité (mois/année) dans le bas de la pile.
- Remplacez les 2 piles par des piles neuves du même type.
- N'utilisez pas de piles rechargeables.
- Pour éviter toute fuite de liquide, retirer toutes les piles lorsque vous ne comptez pas utiliser la télécommande pendant un longtemps.
- Jetez les piles usées en respectant les consignes fournies.

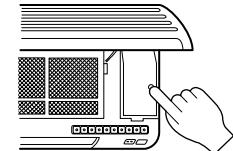
Lorsqu'il est impossible d'utiliser le boîtier de télécommande (interrupteur de secours)

Lorsque les piles du boîtier de télécommande sont affaiblies ou que la télécommande ne fonctionne pas correctement, vous pouvez opérer l'unité interne au moyen de l'interrupteur de secours.

1

Appuyez sur l'interrupteur de secours.

* Chaque fois que vous appuyez sur la touche FONCTIONNEMENT D'URGENCE, l'appareil fonctionne dans l'ordre suivant : MODE DE REFROIDISSEMENT D'URGENCE, MODE DE CHAUFFAGE D'URGENCE et MODE D'ARRÊT. Lorsque vous appuyez sur la touche FONCTIONNEMENT D'URGENCE, l'appareil effectue d'abord un essai de fonctionnement pendant 30 minutes avant de passer en MODE D'URGENCE.



Les détails du mode de MODE D'URGENCE sont décrits ci-dessous. Cependant, le réglage de température est inopérationnel durant les 30 minutes d'essai et l'appareil fonctionne en mode continu.

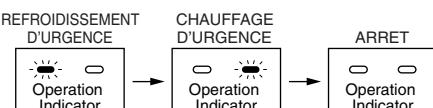
Le ventilateur est réglé au maximum durant l'essai puis passe en vitesse moyenne au bout de 30 minutes.

Mode de fonctionnement	REFROIDISSEMENT	CHAUFFAGE
Réglage de température	24°C	24°C
Vitesse du ventilateur	Moyenne	Moyenne
Ailette horizontale	Automatique	Automatique
Ailette verticale	Non spécifié*	Non spécifié*

* L'ailette verticale reste dans la même position que lors de la dernière mise en fonctionnement par la télécommande.

Le mode de fonctionnement est indiqué par le témoin de fonctionnement sur l'appareil intérieur selon les chiffres suivants.

Témoin de fonctionnement

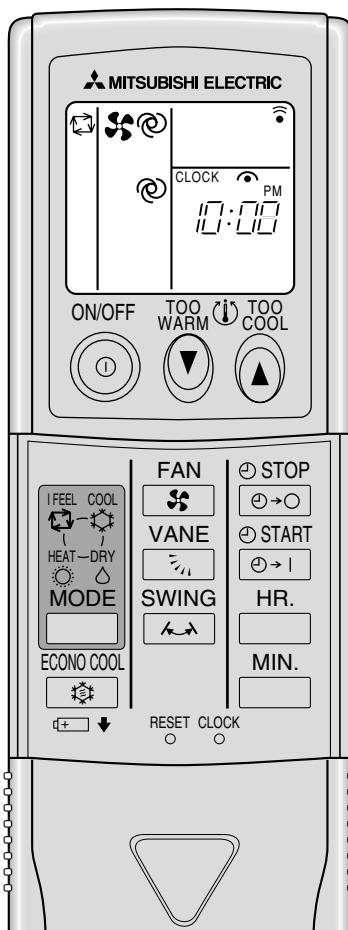


Pour arrêter le fonctionnement d'urgence, appuyer une fois sur la touche FONCTIONNEMENT D'URGENCE (en cas de mode de CHAUFFAGE D'URGENCE) ou deux fois (en cas de mode de REFROIDISSEMENT D'URGENCE).



FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE EN MODE PAR SENSATION “I FEEL...”

En mode de fonctionnement automatique “ (I FEEL...)”, vous obtenez les conditions optimales pour la pièce automatiquement, d'une simple pression sur une touche.



- Démarrage:**

Appuyez sur la touche .

Dès que le mode “ (I FEEL...)” est sélectionné, le climatiseur est automatiquement réglé à la température optimale.

- Interruption:**

Appuyez sur la touche .

- Si vous avez un peu trop chaud:**

Appuyez sur la touche TOO WARM pour réduire la température.

Une pression réduit la température d'environ 1°C.

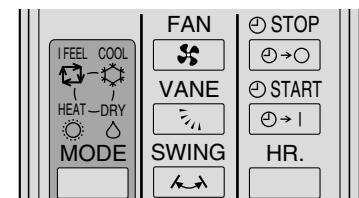
- Si vous avez un peu trop froid:**

Appuyez sur la touche TOO COOL pour augmenter la température.

Chaque pression augmente la température d'environ 1°C.

Lorsque le mode “ (I FEEL...)” n'est pas sélectionné, appuyer sur la touche pour le sélectionner.

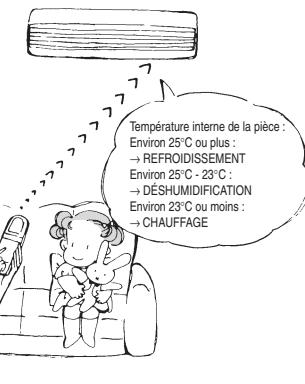
A chaque pression sur la touche, le mode de fonctionnement change dans l'ordre: (I FEEL...) → (refroidissement) → (déshumidification) → (chauffage)



Description du mode de fonctionnement par sensation “I FEEL...”

Détails de fonctionnement

En fonction de la température de la pièce lors de la mise en fonctionnement, le mode REFROIDISSEMENT, DESHUMIDIFICATION ou CHAUFFAGE est automatiquement sélectionné. Notez toutefois qu'un redémarrage dans les deux heures qui suivent l'interruption sélectionne le mode en vigueur avant l'interruption. Le mode sélectionné en premier ne change pas, même si la température interne de la pièce varie. Si le mode de fonctionnement ne correspond pas aux conditions actuelles de la pièce, choisir un mode approprié avec la touche de sélection MODE .



Détails du fonctionnement en mode automatique

Température interne de la pièce au démarrage	Mode de fonctionnement	Température cible (état initial)
Environ 25°C ou plus	Refroidissement	Environ 24°C
Environ 25°C - 23°C	Déshumidification	—
Environ 23°C ou moins	Chauffage	Environ 26°C

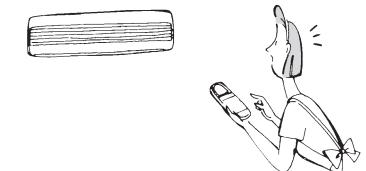
REMARQUE

REFROIDISSEMENT: Lorsque la température de la pièce est supérieure de 2°C par rapport à la température programmée, il n'est pas possible de modifier cette température programmée ; le climatiseur fonctionne en effet pour atteindre la température cible (programmée). Dans ce cas, attendre que la température de la pièce diminue jusqu'à ce qu'elle se situe dans la plage des 2°C par rapport à la température programmée, avant de modifier celle-ci comme souhaité.

CHAUFFAGE: Lorsque la température de la pièce est inférieure de 2°C par rapport à la température programmée, il n'est pas possible de modifier cette température programmée ; le climatiseur fonctionne en effet pour atteindre la température cible (programmée). Dans ce cas, attendre que la température de la pièce augmente jusqu'à ce qu'elle se situe dans la plage des 2°C par rapport à la température programmée, avant de modifier celle-ci comme souhaité.

Détails d'affichage sur l'unité interne

Le témoin de fonctionnement à droite de l'appareil indique son état opérationnel.

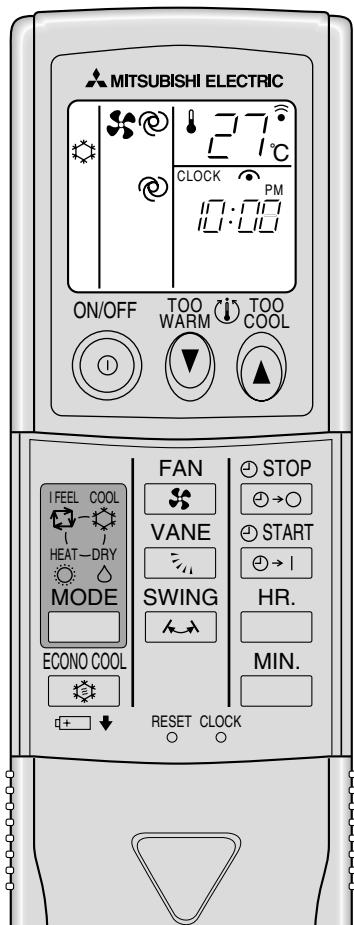


Témoin de fonctionnement

Témoin	Etat opérationnel	Différence entre la température cible et la température de la pièce
	Le climatiseur cherche à atteindre la température cible. Attendez jusqu'à ce que la température cible soit atteinte.	Environ 2°C ou plus
	La température ambiante approche de la température cible.	Environ 2°C ou moins



REGLAGE MANUEL DES FONCTIONS (REFROIDISSEMENT, DESHUMIDIFICATION, CHAUFFAGE)



Pour sélectionner les modes de REFROIDISSEMENT, de DESHUMIDIFICATION ou de CHAUFFAGE

- 1** Appuyez sur la touche .
- 2** Sélectionnez le mode de fonctionnement en appuyant sur la touche .

A chaque pression sur la touche, le mode sélectionné change dans l'ordre suivant : (I FEEL...) → (refroidissement) → (déshumidification) → (chauffage)

Interruption du fonctionnement:

- Appuyer sur la touche .

Lorsqu'un mode de fonctionnement a été choisi, appuyez sur la touche pour le réutiliser au prochain démarrage.

Modification de la température définie:

- Appuyez sur la touche pour réduire la température. Une pression sur cette touche diminue la température d'environ 1°C.
- Appuyez sur la touche pour augmenter la température. Une pression sur cette touche augmente la température d'environ 1°C.

Fonctionnement en mode DESHUMIDIFICATION

- Aucune modification de température (réglage de température) n'est possible.
- La température interne de la pièce est diminuée légèrement dans ce mode.

Les détails d'affichage sur l'unité interne se trouvent expliqués à la page 38.

REMARQUE

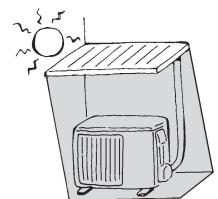
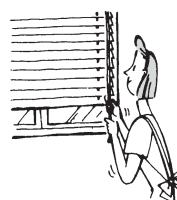
Si la température ambiante est trop élevée, la température de la pièce risque de ne pas atteindre la température cible alors que l'unité fonctionne en mode de refroidissement à plein régime.

RENSEIGNEMENTS UTILES

REFROIDISSEMENT

Comment obtenir un refroidissement efficace

- ① Fermez les fenêtres et abaissez les stores. Le blocage des rayons du soleil augmente l'efficacité du mode de refroidissement.
- ② Collez un écran isothermique (en vente dans le commerce) sur les vitres. La chaleur entrant dans la pièce avec la lumière en est atténuée.
- ③ N'exposez pas l'unité extérieure directement au soleil, pour réaliser des économies d'énergie.



CHAUFFAGE

Une chaleur confortable dépend de la différence de température entre l'intérieur et l'extérieur.

En mode chauffage, nous conseillons de ne pas créer de trop grands écarts de température par rapport à la température extérieure. Bien qu'il existe certaines différences en fonction des références de températures données pour les régions, il est préférable de programmer la température entre 22°C et 24°C.

DESHUMIDIFICATION

Taux d'humidité confortable pour l'être humain

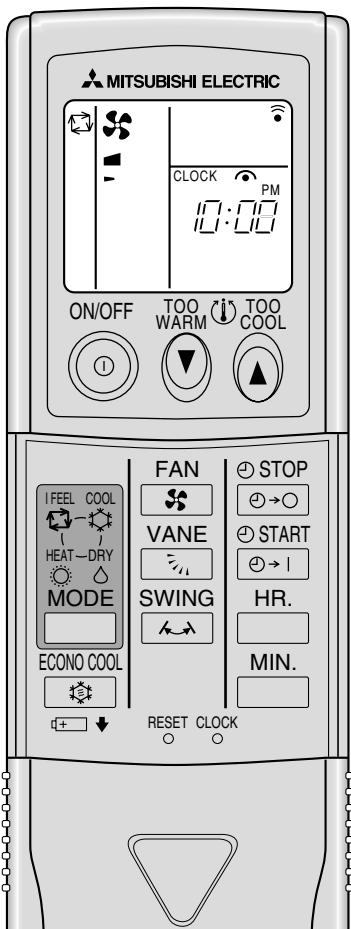
Lorsque l'air est chargé d'une humidité excessive, l'être humain ne se sent pas à l'aise. L'humidité est proportionnelle à la température et au vent. Un taux d'humidité confortable se situe entre 60% et 75% d'humidité relative (HR) en été et entre 55% et 70% d'HR en hiver.





REGLAGE DE PUISSANCE DE L'AIR PULSE ET DE L'ORIENTATION

Vous pouvez sélectionner selon vos besoins la puissance de l'air pulsé et l'orientation.



Pour modifier le réglage de puissance de l'air pulsé, appuyez sur la touche **FAN**.

A chaque pression sur la touche, la vitesse du ventilateur change dans l'ordre suivant : □ (petite) → □ (moyenne) → □ (grande) → @ (automatique)

- Pour refroidir/réchauffer davantage une pièce, utiliser le mode □ (grande).
- Si le bruit du fonctionnement du climatiseur gêne le sommeil, utilisez la fonction □ (petite).

Pour modifier le réglage d'orientation verticale du débit d'air, appuyez sur la touche **VANE**.

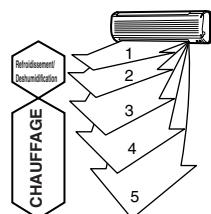
A chaque pression sur la touche, l'angle de l'ailette d'orientation horizontale change dans l'ordre suivant : ▷ (1) → ▷ (2) → ▷ (3) → ▷ (4) → ▷ (5) → ▷ (oscillation) → @ (automatique)

FONCTIONNEMENT AVEC OSCILLATION

Utilisez le mode d'oscillation pour que l'air ventilé puisse atteindre toutes les parties de la pièce.

Limites de réglage d'orientation de l'ailette horizontale

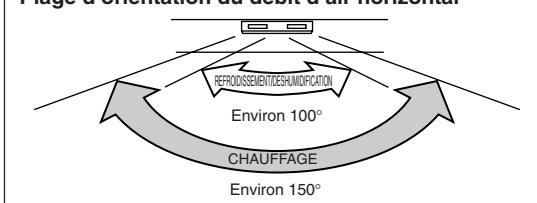
Utilisez habituellement @ (automatique). Utiliser la position ▷ (1) ou ▷ (2) en mode REFROIDISSEMENT ou en mode de DESHUMIDIFICATION et utiliser les positions ▷ (3) à ▷ (5) en mode CHAUFFAGE pour régler l'appareil à votre meilleure convenance.



Pour changer l'orientation du débit d'air horizontal:

- Appuyez sur la touche **SWING**. L'ailette d'orientation verticale commence à se déplacer.
- Lorsque l'ailette a atteint la position souhaitée, réappuyez sur la touche **SWING**. L'ailette s'arrête.

Plage d'orientation du débit d'air horizontal

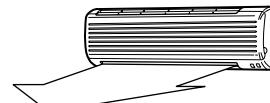


Fonctionnement automatique d'orientation du débit d'air

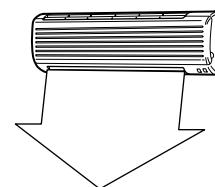
■ Lorsque le mode automatique est sélectionné avec la touche **VANE**, le positionnement de l'ailette d'orientation horizontale est déterminé automatiquement en vue d'assurer un fonctionnement efficace.

(1) CHAUFFAGE

Lorsque la température de l'air soufflé est trop basse, l'air est soufflé à l'horizontale.

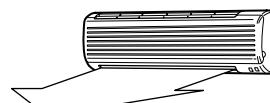


Lorsque la température de l'air soufflé augmente, l'air est soufflé vers le bas.



(2) REFROIDISSEMENT, DESHUMIDIFICATION

L'air souffle à l'horizontale.



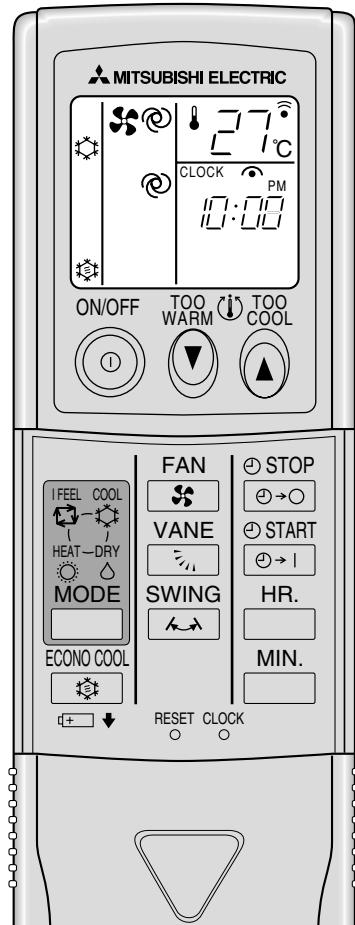
REMARQUE

- En mode de refroidissement, lorsque le climatiseur fonctionne avec un réglage de l'ailette horizontale sur ▷ (4) ou ▷ (5) pendant une heure, le sens de la soufflerie est automatiquement ramené à l'horizontale pour empêcher la formation de gouttes de condensation.
- Régler l'orientation verticale et horizontale du DEBIT D'AIR par télécommande. L'appareil risque de ne pas fonctionner normalement si l'ailette d'orientation horizontale ou verticale est manipulée manuellement.
- En mode de chauffage, si la température de l'air soufflé est trop basse ou pendant l'opération de dégivrage, la pale horizontale est mise sur la position ▷ (1).



FONCTIONNEMENT EN MODE DE REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL)

Utilisez ce mode de fonctionnement lorsque vous souhaitez obtenir un certain confort en mode de REFROIDISSEMENT tout en réalisant des économies d'énergie.



Exécutez les opérations suivantes sur l'appareil en fonctionnement.

■ Appuyez sur la touche .

Lorsque le fonctionnement REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL) est sélectionné en mode de REFROIDISSEMENT, le climatiseur fonctionne avec oscillation selon différents cycles, en fonction de la température programmée pour le climatiseur. De même, la TEMPERATURE PROGRAMMEE est automatiquement réglée 2°C plus haut qu'en mode de REFROIDISSEMENT normal.

Pour sortir du mode de REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL):

■ Appuyez une seconde fois sur la touche .

- Le fonctionnement avec REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL) est uniquement disponible en mode de REFROIDISSEMENT MANUEL.
- Lorsque vous appuyez sur la touche ou lorsque vous changez de mode de fonctionnement alors que le REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL) est activé, ce dernier mode est désactivé.
- La touche , la touche ou et la minuterie de mise en marche/arrêt (page 42) sont disponibles.

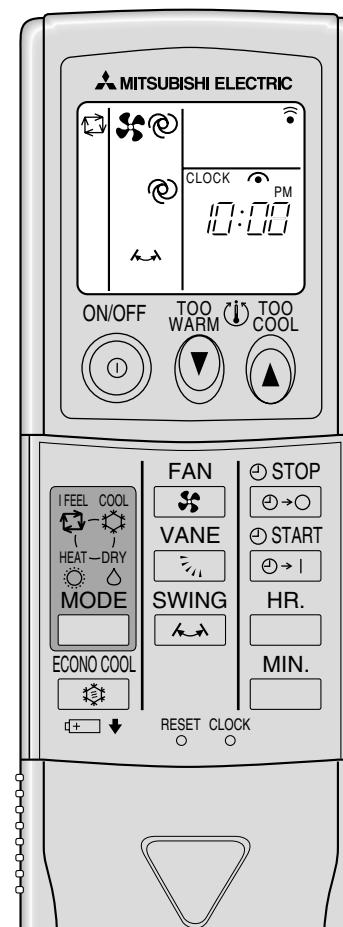
Qu'est-ce que le "REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL)"?

Une soufflerie d'air pivotante (avec oscillation du sens de la soufflerie) rafraîchit davantage qu'un flux d'air constant. Ainsi, même si la température programmée est automatiquement réglée 2°C plus haut qu'en mode de refroidissement normal, il est possible de faire fonctionner le système de refroidissement tout en conservant un certain confort et, de ce fait, en économisant de l'énergie.



FONCTIONNEMENT EN MODE D'OSCILLATION

Utilisez le mode d'oscillation pour que l'air ventilé puisse atteindre toutes les parties de la pièce.



Exécutez les opérations suivantes sur l'appareil en fonctionnement.

■ Appuyez sur la touche .

Pour sortir du mode de fonctionnement d'oscillation :

■ Appuyez une seconde fois sur la touche .

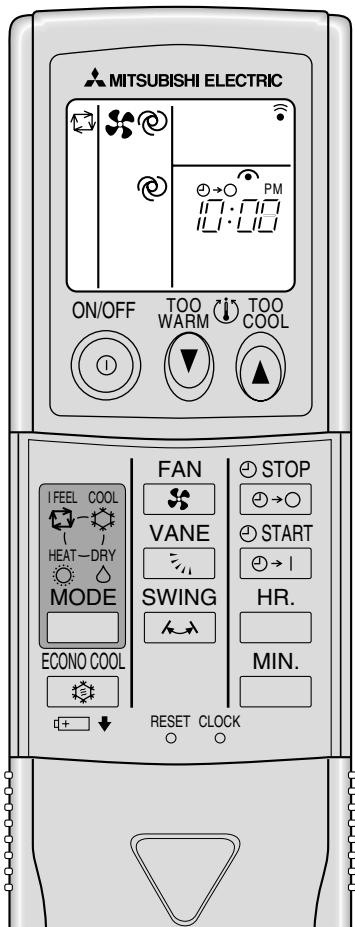
■ Voir "Pour changer l'orientation du débit d'air horizontal" à la page 40.



FONCTIONNEMENT EN MINUTERIE (MINUTERIE MARCHE / ARRÊT)

MINUTERIE

La minuterie présente un avantage certain lorsqu'elle est réglée pour le moment où vous vous mettez au lit, où vous rentrez à la maison, où vous vous levez, etc.



Réglage de la minuterie de mise en marche

- Appuyez sur la touche pendant le fonctionnement de l'appareil.**

A chaque pression sur la touche, le mode de minuterie alterne entre le mode de mise en marche et le mode d'arrêt.

- Réglez l'heure de la minuterie avec les touches et .**

A chaque pression sur la touche , l'heure définie augmente d'une heure ; à chaque pression sur la touche , de dix minutes.

Pour sortir du mode de minuterie de mise en marche:

- Appuyez sur la touche .**

Réglage de la minuterie d'arrêt

- Appuyez sur la touche pendant le fonctionnement de l'appareil.**

A chaque pression sur la touche, le mode de réglage alterne entre le mode de mise en marche et d'arrêt.

- Réglez l'heure de la minuterie avec les touches et .**

A chaque pression sur la touche , l'heure définie augmente d'une heure ; à chaque pression sur la touche , de dix minutes.

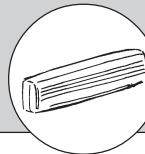
Pour sortir du mode de minuterie d'arrêt:

- Appuyez sur la touche .**

Programmation de la minuterie

Vous pouvez combiner les modes de minuterie de mise en marche et d'arrêt. L'heure indiquée en premier correspond à la fonction appliquée en premier. (La marque “!” indique l'ordre d'application des modes de fonctionnement par la minuterie.)

- La minuterie ne peut être utilisée que si l'heure actuelle a été réglée au préalable.

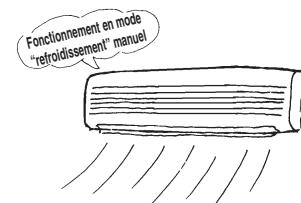


SI L'APPAREIL DOIT RESTER LONGTEMPS INUTILISE

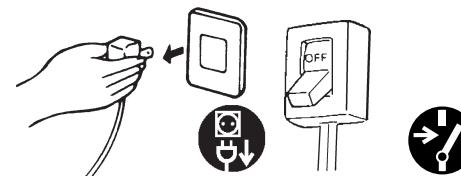
Si l'appareil doit rester longtemps inutilisé:

- Faites tourner l'appareil en mode FAN (ventilateur) pendant 3 ou 4 heures pour faire sécher l'intérieur du climatiseur.**

• Pour activer le ventilateur, réglez l'appareil sur la température la plus élevée en mode de REFROIDISSEMENT MANUEL. (Voir à la page 39.)



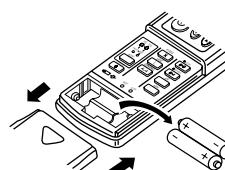
- Coupez le disjoncteur et/ou débranchez la prise d'alimentation.**



PRÉCAUTION

Si l'appareil doit rester longtemps inutilisé, coupez le disjoncteur ou débranchez le cordon d'alimentation. Il risque de s'enclencher et de provoquer un incendie.

- Retirez les piles d'alimentation du boîtier de télécommande.**



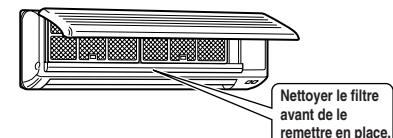
PRÉCAUTION

Pour éviter toute fuite de liquide, retirer toutes les piles lorsque vous ne comptez pas utiliser la télécommande pendant un longtemps.

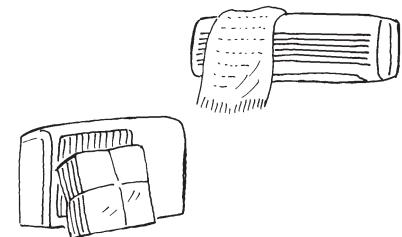
Lorsque le climatiseur doit être remis en service:

- Nettoyez le filtre à air et remontez-le dans l'unité interne.**

(Pour plus de détails sur le nettoyage, voir à la page 43.)



- Vérifiez que les grilles des unités internes et externes ne sont pas bloquées.**



- Vérifiez que la mise à la terre a été correctement effectuée.**

PRÉCAUTION

Mise à la terre.

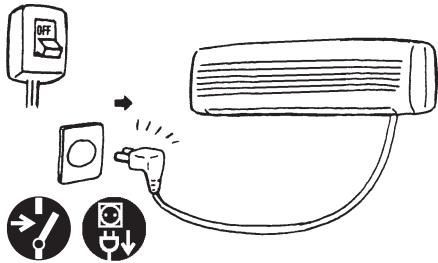
Ne connectez pas le fil de terre aux tuyaux de gaz, aux tuyaux d'eau, à une tige de paratonnerre ou au fil de terre du téléphone. Une mise à la terre incorrecte entraîne des risques d'électrocution.



ENTRETIEN

Avant de procéder à l'entretien

Coupez le disjoncteur et/ou débranchez la prise d'alimentation.



PRÉCAUTION

Lorsque l'appareil doit être nettoyé, coupez l'alimentation et débranchez la prise d'alimentation ou coupez le disjoncteur. Le ventilateur de refroidissement tourne à grande vitesse et risque de provoquer un accident.



Nettoyage de l'unité interne

Nettoyez le climatiseur avec un chiffon doux et sec.



N'utilisez pas d'essence, de benzène, de poudre de nettoyage, de détergents ou des insecticides sur l'appareil sur peine de l'endommager.

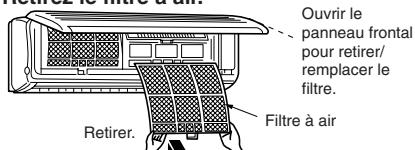


NETTOYAGE DU FILTRE A AIR ET DU FILTRE DESODORISANT

Lorsque vous ouvrez le panneau avant, ne le poussez pas plus haut que la position de niveau pour ne pas l'endommager.

Entretien du filtre à air (environ toutes les deux semaines)

1 Retirez le filtre à air.

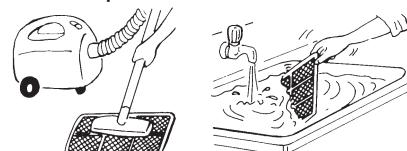


PRÉCAUTION

Lorsque vous retirez le filtre à air, ne touchez pas les parties métalliques de l'unité interne. Vous risquez de vous blesser.

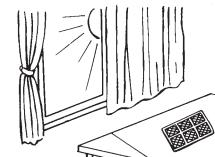
2 Enlever les saletés du filtre à l'aide d'un aspirateur ou en lavant le filtre à l'eau.

- Si le filtre à air est fortement encrassé, nettoyez-le dans une solution détergente et à l'eau tiède.
- Avec de l'eau chaude (50 °C ou plus), le filtre à air risque de se déformer.

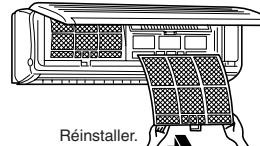


3 Après avoir lavé le filtre à air dans de l'eau froide ou tiède, le faire sécher complètement à l'ombre.

- N'exposez pas directement le filtre à air à la lumière solaire ni à une source de chaleur pour le faire sécher.



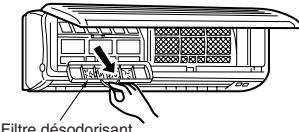
4 Remettez le filtre à air en place.



Nettoyage du filtre désodorisant (environ toutes les deux semaines)

1 Retirez le filtre à air et le filtre désodorisant (Type en mousse expansée grise).

- Le filtre désodorisant ne présente aucun danger particulier. Cependant, pour qu'il conserve toute son efficacité, saisissez-le par le cadre et de ne touchez pas directement la surface du filtre avec les mains.



Filtre désodorisant

2 Plongez le filtre désodorisant avec son cadre dans de l'eau tiède et laisser tremper pour 15 minutes.

- Si le filtre désodorisant est fortement encrassé, le nettoyer avec de l'eau tiède.
- Avec de l'eau chaude (50 °C ou plus), le filtre désodorisant risque de se déformer.
- N'utilisez pas de brosse à poils durs ni d'éponge rugueuse sous peine d'endommager la surface du filtre désodorisant.
- N'utilisez pas de détergent à base de chlore.

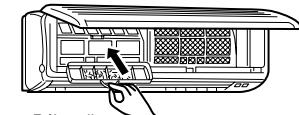


3 Après avoir lavé le filtre désodorisant dans de l'eau froide ou tiède, le faire sécher complètement à l'ombre.

- N'exposez pas directement le filtre désodorisant à la lumière solaire ni à une source de chaleur pour le faire sécher.



4 Remettez le filtre désodorisant en place, puis réinstallez le filtre à air.



Réinstaller.

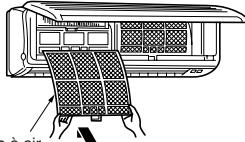


REPLACEMENT DU FILTRE DESODORISANT/ DU FILTRE D'EPURATION D'AIR

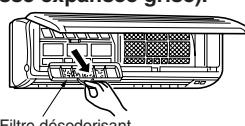
Si la capacité de filtrage diminue en raison d'une forte accumulation de poussière, il est temps de remplacer le filtre désodorisant/le filtre d'épuration d'air.

Remplacement du filtre désodorisant (environ une fois par an)

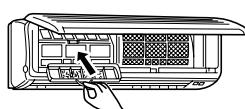
- 1 Retirez le filtre à air.



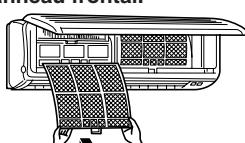
- 2 Retirez le filtre désodorisant (Type en mousse expansée grise).



- 3 Installez un nouveau filtre désodorisant.



- 4 Installez le filtre à air. Rabatbez fermement le panneau frontal.



Filtre désodorisant

- Il doit être nettoyé environ toutes les deux semaines. Cependant, si le filtre est fortement encrassé, nettoyez-le plus souvent.
- Si le filtre désodorisant ne reprend pas sa teinte d'origine après le nettoyage indiqué à la page 43, ou si le filtre désodorisant devient noir, remplacez-le par un filtre neuf.
- L'intervalle de remplacement normal est d'une fois par an.

Accessoires optionnels

Les accessoires optionnels sont disponibles auprès de votre distributeur local.

Désignation de pièce	Type
FILTRE DÉSODORISANT	MAC-1800DF
FILTRE D'EPURATION D'AIR	MAC-1300FT



AVANT DE CONTACTER LE SERVICE D'ENTRETIEN, PROCÉDER AUX VÉRIFICATIONS SUIVANTES

Le climatiseur ne fonctionne pas.



Effectuez les vérifications suivantes.

- 1 Est-ce que le disjoncteur est branché?



- 2 Est-ce que le plomb est intact?



- 3 Est-ce que la minuterie est en marche?

Impossible de refroidir ou de chauffer suffisamment la pièce.



Effectuez les vérifications suivantes.

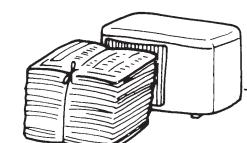
- 1 Est-ce que la température est définie correctement?



- 2 Est-ce que le filtre est propre?



- 3 Est-ce que la grille de refoulement est libre?



Pas d'affichage sur la télécommande (1, 2). Le signal de télécommande n'est pas reçu si la télécommande se trouve trop loin de l'appareil (1).



Effectuez les vérifications suivantes.

- 1 Les piles ne sont-elles pas épuisées?



- 2 La polarité (+,-) des piles est-elle correcte?



En cas de panne de courant.

Pour redémarrer l'appareil, réappuyez sur le bouton ON/OFF de la télécommande lorsque le courant est rétabli.



Si les points mentionnés ci-dessus ne permettent pas de rétablir le fonctionnement normal de l'appareil après constat de l'anomalie, arrêtez le climatiseur et consultez le revendeur.

Dans les cas suivants, arrêtez le climatiseur et consultez le revendeur.

- Les signaux de télécommande ne sont pas toujours reçus normalement par l'unité interne lorsqu'elle est installée dans une pièce dont le dispositif d'éclairage est à lampes fluorescentes (à oscillateur intermittent, etc.).

- Dans les régions où l'onde électromagnétique est faible, des parasites peuvent se mêler à la réception radio lorsque le climatiseur est en marche.

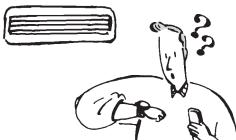
- En cas d'orage, arrêtez le climatiseur, débranchez la prise d'alimentation secteur ou coupez le disjoncteur pour éviter l'endommagement des éléments électriques par la foudre.



EN PRÉSENCE D'UNE PANNE POTENTIELLE

Question

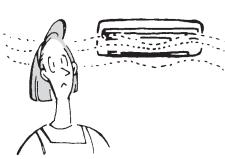
Le climatiseur refuse de se remettre en marche dans les trois minutes qui suivent sa mise à l'arrêt.



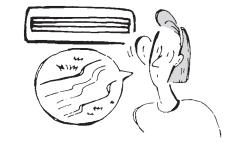
Un bruit de craquement se produit.



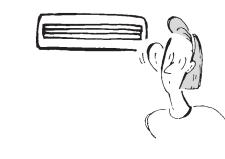
Le climatiseur dégage une odeur étrange.



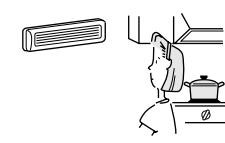
Un bruit d'écoulement d'eau se manifeste.



Vous entendez un son de bouillonnement.



La pièce ne se refroidit pas suffisamment.



Réponse (il ne s'agit pas d'une panne)

- Cette disposition a été prise pour protéger le climatiseur placé sous la gestion du microprocesseur. Attendez.

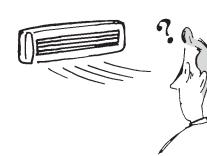
Question

L'unité interne produit un bruit mécanique.



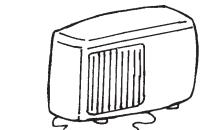
- Ce bruit provient de l'expansion/la contraction du panneau frontal soumis aux variations de température.

La direction d'orientation de l'air change en cours de fonctionnement.



- Le climatiseur a aspiré l'odeur d'un tapis, un mur, un meuble, des vêtements, etc., et la projette avec l'air de climatisation.

De l'eau s'écoule de l'unité externe.



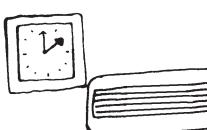
- Ce bruit peut provenir de la circulation du réfrigérant dans le climatiseur.
- Ce bruit peut provenir de l'eau de condensation circulant dans l'échangeur de chaleur.
- Ce bruit peut provenir du dégivrage de l'échangeur de chaleur.

L'air ne souffle pas rapidement en mode chauffage.



- Vous entendez ce son lorsque de l'air frais pénètre dans le tuyau d'écoulement; il provient de l'évacuation de l'eau présente dans le tuyau lors de l'ouverture du capuchon ou de l'activation du ventilateur.
- Vous entendez également ce son en cas de pénétration d'air frais dans le tuyau par vents violents.

Le fonctionnement s'arrête pendant environ 10 minutes en mode chauffage.



- Lors de l'utilisation d'un ventilateur ou d'une gazinière dans une pièce, la température est plus élevée et le refroidissement ne peut se faire de manière satisfaisante.
- Lorsque la température à l'extérieur est élevée, le refroidissement ne peut se faire de manière satisfaisante.

Vous entendez parfois un sifflement.



Réponse (il ne s'agit pas d'une panne)

- Il s'agit du bruit de commutation de mise en marche/d'arrêt du ventilateur ou du compresseur.

- Lorsque le climatiseur fonctionne continuellement en mode de REFROIDISSEMENT ou de DESHUMIDIFICATION pendant une heure avec l'orientation de la soufflerie vers le bas, celle-ci est automatiquement ramenée à l'horizontale pour empêcher la formation de gouttes de condensation sur l'appareil.
- En mode chauffage, si la température de l'air soufflé est trop basse ou lorsque le dégivrage est activé, la position de l'ailette d'orientation horizontale est automatiquement placée en position horizontale.

- Pendant le fonctionnement en mode de REFROIDISSEMENT ou de DESHUMIDIFICATION, les tuyauteries et leurs raccords sont refroidis et une certaine condensation de l'eau peut se produire.
- En mode chauffage, l'opération de dégivrage fait fondre l'eau gelée se trouvant sur l'appareil extérieur et celle-ci se met à goutter.
- En mode chauffage, l'eau condensée sur l'échangeur de chaleur se met à goutter.

- Attendre que le climatiseur soit prêt à souffler de l'air chaud.

- Le dégivrage de l'appareil extérieur est en cours (fonctionnement pour le dégivrage). Comme cette opération dure environ 10 minutes, attendre qu'elle se termine. (Lorsque la température externe est trop basse et que le taux d'humidité est trop élevé, du givre se forme.)

- Il s'agit du son du changement de flux de réfrigérant à l'intérieur du climatiseur.



INSTALLATION, DEPLACEMENT ET VERIFICATION

Lieu d'installation

Evitez d'installer le climatiseur dans les emplacements suivants.

- En présence de fuites de gaz inflammable.

! PRÉCAUTION

N'installez pas l'appareil dans un endroit susceptible d'être exposé à des fuites de gaz inflammable. L'accumulation de gaz autour de l'appareil entraîne des risques d'explosion.

- En présence d'une grande quantité d'huile de machine.
- Dans les régions où l'air est très salin, comme en bord de mer.
- En présence de gaz sulfurique, comme dans les stations thermales.
- Dans les endroits risquant une aspersion d'huile ou dans une atmosphère chargée d'huile.

Travaux électriques

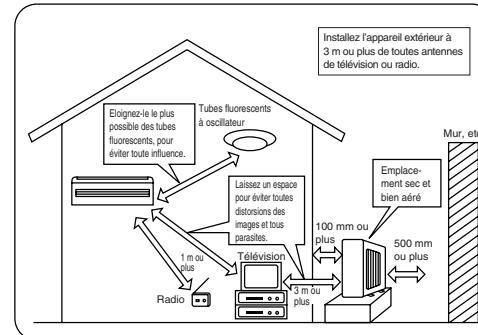
- Prévoyez un circuit exclusif pour l'alimentation du climatiseur.
- Respectez la capacité requise pour le disjoncteur.

! AVERTISSEMENT

- Les travaux d'installation de l'appareil ne doivent pas être effectués par le client. Si ces travaux ne sont pas effectués correctement, ils sont entraînent des risques d'incendie, d'électrocution, de blessure par une chute de l'unité, une fuite d'eau, etc.
- Ne pas utiliser de raccord intermédiaire pour brancher le cordon d'alimentation, etc., ni de railonge ni même brancher plusieurs appareils à la même prise secteur. Un mauvais contact, une isolation insuffisante, un courant trop fort, etc., provoque des risques d'incendie ou d'électrocution. Dans le doute, prenez systématiquement conseil auprès du revendeur.

! PRÉCAUTION

- Mise à la terre.
Ne connectez pas le fil de terre aux tuyaux de gaz, aux tuyaux d'eau, à une tige de paratonnerre ou au fil de terre du téléphone. Une mise à la terre incorrecte entraîne des risques d'électrocution.
- Installez un disjoncteur de fuite à la terre en fonction de l'emplacement d'installation du climatiseur (lieu humide, par exemple, etc.). L'absence de disjoncteur de fuite à la terre dans ces conditions provoque des risques d'électrocution.



Vérification et entretien

- Lorsque le climatiseur est utilisé pendant plusieurs saisons, sa capacité risque de diminuer à la suite d'un encrassement intérieur.
- Suivant la façon dont le climatiseur est utilisé, il risque de dégager une odeur. L'eau de déshumidification risque aussi de ne plus s'égoutter correctement à la suite de l'encrassement.
- Il est recommandé de faire vérifier et réviser les appareils (service facturé) par le personnel d'entretien spécialisé, en plus des opérations d'entretien habituelles. Prenez conseil auprès du revendeur.

Prenez également en considération le bruit de fonctionnement de l'appareil

- Ne laissez rien aux environs des ouvertures de refoulement d'air de l'unité externe, sous peine de réduire la capacité de l'appareil et de voir augmenter son bruit de fonctionnement.
- Si un bruit abnormal se manifeste pendant le fonctionnement du climatiseur, prenez conseil auprès du revendeur.

Déplacement de l'appareil

- Le déplacement ou la réinstallation du climatiseur en raison de travaux de reconstruction, d'un déménagement, etc., est un travail de spécialiste.

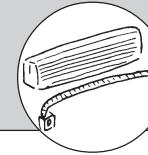
! AVERTISSEMENT

- La réparation ou le déplacement de l'appareil ne doit pas être effectué par le client. Si ces travaux ne sont pas effectués correctement, ils entraînent des risques d'incendie, d'électrocution, de blessure par une chute de l'unité, une fuite d'eau, etc. Prenez conseil auprès du revendeur.

Mise au rebut

Prenez conseil auprès du revendeur habituel pour mettre cet appareil au rebut.

Dans le doute, prenez toujours conseil auprès du revendeur.



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	Interne		MSZ-G09SV		MSZ-G12SV	
	Externe		MUZ-G09SV		MUZ-G12SV	
Mode de fonctionnement			Refroidissement	Chauffage	Refroidissement	Chauffage
Alimentation					~ /N, 230V, 50Hz	
Capacité	kW		2,6	3,6	3,5	4,8
Entrée	kW		0,94	1,14	1,29	1,54
Poids	Interne	kg		9		10
	Externe	kg		28		34
Capacité de remplissage de réfrigérant (R-22)		kg		0,75		1,10
Code IP	Interne				IP20	
	Externe				IP24	
Pression de régime excessif tolérée	Côté aspiration	MPa			1,3	
	Côté refoulement	MPa		4,3		3,8
Niveau de bruit	Interne	dB(A)	36	35	39	
	Externe	dB(A)		45		48

Remarque:

1. Rendement

- Refroidissement — Interne: 27°C DB,
19°C WB
Externe: 35°C DB
— Interne: 20°C DB
Externe: 7°C DB,
6°C WB

2. Gamme opérationnelle garantie

	Interne	Externe
Refroidissement	Limite supérieure	32°C DB 23°C WB
	Limite intérieure	21°C DB 15°C WB
Chaud	Limite supérieure	27°C DB — 15°C WB
	Limite intérieure	20°C DB — -8,5°C DB -9,5°C WB

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on
the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23/ EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive
89/336/ EEC



SG79A688H01